

7. Jāliyasuttaṃ ဇာလိယသုတ္တံ

Dvepabbajitavatthu ဒွေပဗ္ဗဇီတဝတ္ထု

The Story of Two Wandering Ascetics ရဟန်းနှစ်ပါးဝတ္ထု

378. Evaṃ me sutam – ekaṃ samayaṃ bhagavā kosambiyaṃ viharati ghoṣitārāme. Tena kho pana samayena dve pabbajitā – muṇḍiyo ca paribbājako jāliyo ca dārupattikantevāsī yena bhagavā tenupasaṅkamimṃsu; upasaṅkamtivā bhagavatā saddhiṃ sammodimṃsu.

Sammodanīyaṃ kathaṃ sārāṇīyaṃ vītisāretvā ekamantaṃ aṭṭhaṃsu. Ekamantaṃ ṭhitā kho te dve pabbajitā bhagavantam etadavocuṃ – “kiṃ nu kho, āvuso gotama, taṃ jīvaṃ taṃ sarīraṃ, udāhu aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīra”nti?

၃၇၈. ဧဝံ မေ သုတံ – ဧကံ သမယံ ဘဂဝါ ကောသမ္ဗိယံ ဝိဟရတိ ဃောသိတာရာမေ။ တေန ခေါ ပန သမယေ န ဒွေ ပဗ္ဗဇီတာ – မုဏ္ဍိယော စ ပရိဗ္ဗာဇကော ဇာလိယော စ အရုပတ္တိကန္တေဝါသီ ယေန ဘဂဝါ တေနုပသင်္ကမိ သု; ဥပသင်္ကမိတွာ ဘဂဝတာ သဒ္ဓိ သမ္မောဒိသု။ သမ္မောဒနိယံ ကထံ သာရဏီယံ ဝီတိသာရေတွာ ဧကမန္တံ အဋ္ဌိ သု။ ဧကမန္တံ ဌိတာ ခေါ တေ ဒွေ ပဗ္ဗဇီတာ ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါဇုံ – “ကိံ န ခေါ၊ အာဂုသော ဂေါတမ၊ တံ ဇီဝံ တံ သရီရံ၊ ဥဒာဟု အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရ”န္တိ?

378. Thus have I heard:

Once the Bhagavā was residing in Ghositārāma Monastery near Kosambi.

At that time two wandering ascetics, Muṇḍiya and Jāliya, a disciple of Darupattika, approached the Bhagavā and exchanged friendly greetings with him. Having said memorable words of felicitations, they stood at a suitable place and addressed him thus:

"How now, friend Gotama! Is life body: or is body life?

Or, is life one thing and body another?"

၃၇၈။ အကျွန်ုပ်သည် ဤသို့ ကြားနာခဲ့ရပါသည် -

အခါတစ်ပါး၌ မြတ်စွာဘုရားသည် ကောသမ္ဗိပြည်အနီး ဃောသိတာရုံကျောင်း၌ (သီတင်းသုံး) နေတော်မူ၏။

ထိုအခါ မုဏ္ဍိယ (ပရိပိုဇ်) နှင့် ဒါရုပတ္တိက၏တပည့် ဇာလိယ (ပရိပိုဇ်) ဟူသော ရဟန်းနှစ်ဦးတို့သည် မြတ်စွာဘုရားထံသို့ ချဉ်းကပ်ကုန်၍ မြတ်စွာဘုရားနှင့်အတူ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ (နှုတ်ဆက်) ပြောဆိုကုန်၏။ ဝမ်းမြောက်ဖွယ် အမှတ်ရဖွယ်စကားကို ပြီးဆုံးစေ၍ တစ်ခုသော နေရာ၌ ရပ်ကြပြီးသော် ထို (ပရိပိုဇ်) ရဟန်း နှစ်ဦးတို့သည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤ (စကား) ကို လျှောက်ကုန်၏ -

"ငါ့သျှင်ဂေါတမ အသို့နည်း၊ ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်၊ ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်လော့၊ သို့မဟုတ် အသက်သည် တခြား၊ ကိုယ်သည် တခြားလော"ဟု လျှောက်ကုန်၏။

379. “Tena hāvuso, suṇātha sādhukaṃ manasi karotha; bhāssissāmī”ti. “Evamāvuso”ti kho te dve pabbajitā bhagavato paccassosum. Bhagavā etadavoca – “idhāvuso, tathāgato loke uppajjati araham, sammāsambuddho...pe... (yathā 190-212 anucchedesu evaṃ vitthāretabbam). Evaṃ kho, āvuso, bhikkhu sīlasampanno hoti...pe... paṭhamam jhānam upasampajja viharati. Yo kho, āvuso, bhikkhu evaṃ jānāti evaṃ passati, kalam nu kho tassetam vacanāya – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vāti. Yo so, āvuso, bhikkhu evaṃ jānāti evaṃ passati, kalam tassetam vacanāya – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vāti. Aham kho panetaṃ, āvuso, evaṃ jānāmi evaṃ passāmi. Atha ca panāham na vadāmi – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vā...pe... dutiyam jhānam...pe... tatiyam jhānam...pe... catuttham jhānam upasampajja viharati. Yo kho, āvuso, bhikkhu evaṃ jānāti evaṃ passati, kalam nu kho tassetam vacanāya – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vāti? Yo so, āvuso, bhikkhu evaṃ jānāti evaṃ passati kalam, tassetam vacanāya – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vāti. Aham kho panetaṃ, āvuso, evaṃ jānāmi evaṃ passāmi. Atha ca panāham na vadāmi – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vā...pe... tīṇadassanāya cittam abhinīharati abhininnāmeti...pe... yo kho, āvuso, bhikkhu evaṃ jānāti evaṃ passati, kalam nu kho tassetam vacanāya – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vāti. Yo so, āvuso, bhikkhu evaṃ jānāti evaṃ passati kalam tassetam vacanāya – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vāti. Aham kho panetaṃ, āvuso, evaṃ jānāmi evaṃ passāmi. Atha ca panāham na vadāmi – ‘taṃ jīvam taṃ sarīra’nti vā ‘aññam jīvam aññam sarīra’nti vā...pe....

၃၇၉. “တေန ဟာဂုသော၊ သုဏ္ဏာထ သာဓုကံ မနသိ ကရောထ; ဘာသိဿာမီ”တိ။ “ဧဝာဂုသော”တိ ခေါ တေ ဒွေ ပဗ္ဗဇိတာ ဘဂဝတော ပစ္စသောသုံ။ ဘဂဝါ ဧတဒဝေါစ – “ဣဓာဂုသော၊ တထာဂတော လောကေ ဥပ္ပ

ဇူတိ အရဟံ၊ သမ္မာသမ္ဗုဒ္ဓေါပေ။ (ယထာ ၁၉၀-၂၁၂ အနုစ္ဆေဒေသု ဧဝံ ဝိတ္ထာရေတဗ္ဗံ)။ ဧဝံ ခေါ၊ အာဂုသော၊
ဘိက္ခု သီလသမ္ပန္နော ဟောတိ။ပေ။ ပဌမံ ဈာနံ ဥပသမ္ပန္န ဝိဟရတိ။ ယော ခေါ၊ အာဂုသော၊ ဘိက္ခု ဧဝံ ဇာနာ
တိ ဧဝံ ပဿတိ ၊ ကလ္လံ န ခေါ တဿေတံ ဝစနာယ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါတိ။
ယော သော၊ အာဂုသော၊ ဘိက္ခု ဧဝံ ဇာနာတိ ဧဝံ ပဿတိ၊ ကလ္လံ တဿေတံ ဝစနာယ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ
ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါတိ။ အဟံ ခေါ ပနေတံ၊ အာဂုသော၊ ဧဝံ ဇာနာမိ ဧဝံ ပဿာမိ။ အထ စ ပနာဟံ
န ဝဒာမိ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါ။ပေ။ ဒုတိယံ ဈာနံ။ပေ။ တတိယံ ဈာနံ။ပေ။ စ
တုတ္ထံ ဈာနံ ဥပသမ္ပန္န ဝိဟရတိ။ ယော ခေါ၊ အာဂုသော၊ ဘိက္ခု ဧဝံ ဇာနာတိ ဧဝံ ပဿတိ၊ ကလ္လံ န ခေါ
တဿေတံ ဝစနာယ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါတိ? ယော သော၊ အာဂုသော၊
ဘိက္ခု ဧဝံ ဇာနာတိ ဧဝံ ပဿတိ ကလ္လံ၊ တဿေတံ ဝစနာယ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီ
ရန္တိ ဝါတိ။ အဟံ ခေါ ပနေတံ၊ အာဂုသော၊ ဧဝံ ဇာနာမိ ဧဝံ ပဿာမိ။ အထ စ ပနာဟံ န ဝဒာမိ - ‘တံ ဇီဝံ တံ
သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါ။ပေ။ ဉာဏဒဿနာယ စိတ္တံ အဘိနိဟရတိ အဘိနိန္နာမေတိ။ပေ။
ယော ခေါ၊ အာဂုသော၊ ဘိက္ခု ဧဝံ ဇာနာတိ ဧဝံ ပဿတိ၊ ကလ္လံ န ခေါ တဿေတံ ဝစနာယ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီ
ရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါတိ။ ယော သော၊ အာဂုသော၊ ဘိက္ခု ဧဝံ ဇာနာတိ ဧဝံ ပဿတိ ကလ္လံ
တဿေတံ ဝစနာယ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါတိ။ အဟံ ခေါ ပနေတံ၊ အာဂုသော၊
ဧဝံ ဇာနာမိ ဧဝံ ပဿာမိ။ အထ စ ပနာဟံ န ဝဒာမိ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါ။
ပေ။။။

379. "If that be the question, friends, I shall tell you.
Listen and pay good attention."

Then the two wandering ascetics said, *Very well, friend!"
Then the Tathāgata delivered this discourse.

*Friends! The Bhagavā worthy of Special Veneration,
the Perfectly Self-enlightened has appeared in this world.

(As in the Sāmafūaphala Sutta)

Friends! The bhikkhu is thus accomplished in morality
...p... And achieves and remains in the first Jhāna. That bhikkhu,
friend, knows it thus; and sees it thus. Will it be proper for one
to tell him: "Body is life," or "Life is body," or "Life is one
thing and body another?"

Friend! It will be proper for one to tell that bhikkhu who knows thus and sees thus: "Body is life," or "Life is body," or "Life is one thing and body another (said the two wandering ascetics).

"Friends! I know the first Jhāna thus and I see the first Jhāna thus. Having known it and seen it, I do not, nevertheless, say: "Life is body", or "body is life," or "Life is one thing and physical body another." ...p...

"Friends! Having achieved and remained in the second Jhāna the third Jhāna the fourth Jhāna that bhikkhu knows thus and sees thus. Will it be proper for one to tell that bhikkhu: "Life is physical body," or "body is life." or "Life is one thing and the physical body another?"

*Friend Gotama! It will be proper for one to tell that bhikkhu who knows thus and sees thus: "Life is body," or "Body is life," or "Life is one thing and body another." ...p...

Friends! I know the fourth Jhāna thus. I see the fourth Jhāna thus. Nevertheless I do not say: "Body is life," or "Life is body," or "Life is one thing and body another." ...p...

A bhikkhu directs and inclines his mind to Insight-knowledge; Friends! That bhikkhu knows thus and sees thus. Will it be proper for one to tell him thus: "Body is life," or "Life is body," or "Life is one thing and body another?"

"Friend Gotama! It will be proper for one to tell that bhikkhu who knows and sees that Insight-knowledge thus: "Body

18 life," or "Life 18 body," or "Life is one thing and the body another."

"Friends, I know Insight-knowledge thus. I see Insight-knowledge thus. Nevertheless I do not say: "Body 1s life," or "Life is body, " or "Life 1s one thing and body 1s another."

၃၇၉။ ငါ့သျှင်တို့ သို့ဖြစ်လျှင် နာကုန်လော့၊ ကောင်းစွာ နှလုံးသွင်းကုန်လော့ ၊ ဟောပေအံ။

ထို (ပရိဗိုဇ်) ရဟန်းနှစ်ဦးတို့သည် "ငါ့သျှင် ကောင်းပါပြီ"ဟု မြတ်စွာဘုရားအား ဝန်ခံကုန်၏။

မြတ်စွာဘုရားသည် ဤ (တရား) ကို ဟောကြားတော်မူ၏။

ငါ့သျှင်တို့ ပူဇော်အထူးကို ခံတော်မူထိုက်သော (အလုံးစုံသော တရားတို့ကို) ကိုယ်တိုင် မှန်စွာသိတော်မူသော။
ပ။ မြတ်စွာဘုရားသည် ဤလောက၌ ပွင့်တော်မူ၏။[သာမညဗလသုတ်၌ ကဲ့သို့ နည်းတူ ချဲ့အပ်၏]

ငါ့သျှင်တို့ ရဟန်းသည် ဤသို့ သီလနှင့် ပြည့်စုံ၏။ပ။ ပဌမဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ငါ့သျှင်တို့အကြင်ရဟန်းသည် ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထို (ရဟန်း) အား "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍ သော်လည်းကောင်း ဤ (စကား) ကို ဆိုရန် သင့်လျော်ပါမည်လော။

ငါ့သျှင် (ဂေါတမ) အကြင်ရဟန်းသည် ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထို (ရဟန်း) အား "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ဤ (စကား) ကို ဆိုရန် သင့်လျော်ပါ၏။

ငါ့သျှင်တို့ ငါသည် ထို (ပဌမဈာန်) ကို ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထိုသို့ သိမြင်လျက်လည်း "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည်တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ငါသည်ကား မဆို။

။ပ။ ဒုတိယဈာန်သို့။ တတိယဈာန်သို့။ စတုတ္ထဈာန်သို့ ရောက်၍ နေ၏။ ငါ့သျှင်တို့ အကြင်ရဟန်းသည် ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထို (ရဟန်း) အား "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ဤ (စကား) ကို ဆိုရန် သင့်လျော်ပါမည်လော။

--

ငါ့သျှင် (ဂေါတမ) အကြင်ရဟန်းသည် ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထို (ရဟန်း) အား "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည်တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ဤ (စကား) ကို ဆိုရန် သင့်လျော်ပါ၏။

ငါ့သျှင်တို့ ငါသည် ထို (စတုတ္ထဈာန်) ကို ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထိုသို့သိမြင်လျက်လည်း "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည်တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ငါသည်ကား မဆို။

။ပ။ ဝိပဿနာဉာဏ်အမြင်အလို့ငှါ စိတ်ကို ရှေးရှုပို့ဆောင်၏။ ရှေးရှုညွှတ်စေ၏။ ငါ့သျှင်တို့ အကြင်ရဟန်းသည် ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့မြင်၏။ ထို (ရဟန်း) အား "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ဤ (စကား) ကို ဆိုရန် သင့်လျော်ပါမည်လော။

ငါ့သျှင် (ဂေါတမ) အကြင်ရဟန်းသည် ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထို (ရဟန်း) အား "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ဤ (စကား) ကို ဆိုရန် သင့်လျော်ပါ၏။

ငါ့သျှင်တို့ ငါသည် ထို (ဝိပဿနာဉာဏ်အမြင်) ကို ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထိုသို့ သိမြင်လျက်လည်း "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ငါသည်ကား မဆို။

380. ...Pe... nāparam itthattāyāti pajānāti. Yo kho, āvuso, bhikkhu evaṃ jānāti evaṃ passati, kallaṃ nu kho tassetam vacanāya – ‘taṃ jīvaṃ taṃ sarīra’nti vā ‘aññāṃ jīvaṃ aññāṃ sarīra’nti vāti? Yo so, āvuso, bhikkhu evaṃ jānāti evaṃ passati, na kallaṃ tassetam vacanāya – ‘taṃ jīvaṃ taṃ sarīra’nti vā ‘aññāṃ jīvaṃ aññāṃ sarīra’nti vāti. Ahaṃ kho panetaṃ, āvuso, evaṃ jānāmi evaṃ passāmi. Atha ca panāhaṃ na vadāmi – ‘taṃ jīvaṃ taṃ sarīra’nti vā ‘aññāṃ jīvaṃ aññāṃ sarīra’nti vā’ti. Idamavoca bhagavā. Attamanā te dve pabbajitā bhagavato bhāsitaṃ abhinanduntī.

၃၈၀. ။ပေ.။ နာပရံ ဣတ္ထတ္ထာယာတိ ပဇာနာတိ။ ယော ခေါ၊ အာဂုသော၊ ဘိက္ခု ဧဝံ ဇာနာတိ ဧဝံ ပဿတိ၊ ကလ္လံ န ခေါ တဿေတံ ဝစနာယ – ‘တံ ဧဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဧဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါတိ? ယော သော၊

အာဂုဿော၊ ဘိက္ခု ဧဝံ ဇာနာတိ ဧဝံ ပဿတိ၊ န ကလ္လံ တဿေတံ ဝစနာယ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါတိ။ အဟံ ခေါ ပနေတံ၊ အာဂုဿော၊ ဧဝံ ဇာနာမိ ဧဝံ ပဿာမိ။ အထ စ ပနာဟံ န ဝဒာမိ - ‘တံ ဇီဝံ တံ သရီရန္တိ ဝါ ‘အညံ ဇီဝံ အညံ သရီရန္တိ ဝါ’တိ။ ဣဒမဝေါစ ဘဂဝါ။ အတ္တမနာ တေ ဒွေ ပဗ္ဗဇိတာ ဘဂဝတော ဘာသိတံ အဘိနန္တန္တိ။

380. — ...p... TA bhikkhu realizes that for purposes of the Path he has nothing more to do. Will it be proper for one to tell him who knows thus and sees thus: "Body 1s life," or "Life 1s body." or "Life is one thing and the body another?"

Friend Gotama! It will be improper for one to tell that bhikkhu who knows (the Path) thus and sees thus: "Body 1s life, or "Life i1s body," or "Life 1s one thing and body another..'

Friends! I know 4āsavakkhaya nāṇa, knowledge of the extinction of āsavas, thus, and I see it thus. Nevertheless, I do not say: "Body is life," or "Life is body." or "Life is one thing and body another."

Thus spoke the Bhagavā. Delighted, the two wandeing ascetics rejoiced at words of the Bhagavā.

၃၈၀။ ။ပ။ ဤမဂ်ကိစ္စအလို့ငှါ တစ်ပါးသော ပြုဖွယ်ကိစ္စ မရှိတော့ပြီဟု သိ၏။ ငါ့သျှင်တို့အကြင်ရဟန်းသည် ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထို (ရဟန်း) အား "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍ သော်လည်းကောင်း ဤ (စကား) ကို ဆိုရန် သင့်လျော်ပါမည်လော။

ငါ့သျှင်ဂေါတမ အကြင်ရဟန်းသည် ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထို (ရဟန်း) အား "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ဤ (စကား) ကို ဆိုရန် မသင့်လျော်ပါ။

ငါ့သျှင်တို့ ငါသည် ထို (အာသဝက္ခယဉာဏ်) ကို ဤသို့ သိ၏။ ဤသို့ မြင်၏။ ထိုသို့ သိမြင်လျက်လည်း "ထို (ကိုယ်) သည်ပင် အသက်, ထို (အသက်) သည်ပင် ကိုယ်" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း၊ "အသက်သည် တခြား, ကိုယ်သည် တခြား" ဟူ၍သော်လည်းကောင်း ငါသည်ကား မဆိုဟု ဟောခဲ့ပေ၏။

မြတ်စွာဘုရားသည် ဤ (တရားတော်) ကို ဟောတော်မူ၏။ (ပရိဗိုဇ်) ရဟန်းနှစ်ဦးတို့သည် မြတ်စွာဘုရား ဟောတော်မူသော တရားတော်ကို နှစ်လိုကုန်သည်ဖြစ်၍ ဝမ်းမြောက်စွာ ခံယူကြလေကုန်သတည်း။

Jāliyasuttaṃ niṭṭhitam sattamaṃ. ဇာလိယသုတ္တံ နိဋ္ဌိတံ သတ္တမံ။

End of Jāliya Sutta, the seventh in this Vagga. ခုနစ်ခုမြောက်သော ဇာလိယသုတ် ပြီး၏။